



Espediente zk./Nº Exped.: 2020SZUZ0041 Erreg. data/Fecha Reg.: 2019/12/31 Erreg. zk./Nº Reg.: 21748

Gaia/Asunto: MINDARA ELKARTEA HITZARMENA - DIRULAGUNTZA IZENDUNA 2020

CONVENIO - SUBVENCIÓN NOMINATIVA 2020

Eskatzailea/Solicitante: MINDARA ELKARTEA NAN(IFK)/DNI(NIF): G75035808

**ZUZENEGO DIRULAGUNTZA IZENDUNA  
EMATEARI BURUZKO HITZARMENA**

Errenterian, 2020ko azaroaren 2an

**BILDU DIRA:**

Batetik, MAITE GARTZIA ONTIVEROS, Errenteriako Udaleko Kiroletako Azpisailaren Zinegotzi Ordezkarigisa.

Bestetik, JUAN LUIS ASENSIO IBARGUREN, NAN: XXXXXXX duena eta helbidea Oiartzungo Sarobe Erreka Bidean, 20 zkian. duena.

**PARTE HARTZEN DUTE:**

Lehenengoak Errenteriako Udalaren izenean, Tokiko Araubidearen oinarriei buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legean emandako eskumenez baliaturik, Udal honetako Alkateak eginiko eskuordetzeari jarraiki.

Bigarrena, Mindara Elkartearen ordezkartzan, IFZ: G-75.035.808 duena eta helbidea Errenteriako Olibet Poligonoan, 6 zkian., behean.

Bi aldeek elkarri nahiko gaitasuna aitortzen diote hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

**AZALTZEN DUTE:**

I.- Mindara Elkartek bere estatutuetan ezarrita dituen helburuak dira:

- Jarduera fisikoa, kirola, aisia eta osasuna bultzatu eta sustatzea, bere arlo guztietan, eta bereziki aniztasun funtzionala duten pertsonen artean.

- Suspertze sensorial eta kognitiborako programak garatzea, batez ere heziketa premia

**CONVENIO RELATIVO A CONCESIÓN DE  
SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA**

En Errenteria, a 2 de noviembre de 2020

**REUNIDOS:**

De una parte, MAITE GARTZIA ONTIVEROS, en calidad de Concejala Delegada de de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria.

De la otra, D. JUAN LUIS ASENSIO IBARGUREN, con DNI: XXXXXX y domicilio en Sarobe Erreka Bidea n.º 20 de Oiartzun.

**INTERVIENEN:**

La primera en representación del Ayuntamiento de Errenteria, en ejercicio de las competencias conferidas por su cargo en la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local, en virtud de delegación efectuada por Alcaldía de este Ayuntamiento.

El segundo en nombre y representación de Mindara Elkartea, con C.I.F. nº G-75.035.808 y domicilio en Polígono Olibet 6, bajo, de Errenteria.

Ambas partes se reconocen mutuamente plena capacidad para suscribir el presente convenio, a tal efecto,

**EXPONEN:**

I.- Que Mindara Elkartea tiene entre sus objetivos estatutarios:

- La promoción y desarrollo de la actividad física, el deporte, el ocio y la salud, en todas sus facetas, principalmente de las personas con diversidad funcional.

- El desarrollo de programas de estimulación sensorial y cognitiva dirigidos a escolares con



bereziak dituzten ikasleei begira, hau da, menpekotasun edo zailtasun maila handia dutenei begira, inklusibitatea esparru batean bere beharrei egokitutako estimulazio mota ezberdinak behar dituztelako.

Mindara Elkarteak kirol proiektu bat aurkeztu duela (Sarrera Erregistro Zenbakia: 21.748/2019 y 14.400/2020), guztira 121.387,76.-euroko aurrekontuarekin. Horren funtsa da:

**EGOKIDE PROIEKTUA** kofinantziatu eta sustatu. Proiektua, Oarsoaldea eskualdeko aniztasun funtzionala duten ume, gazte eta helduei zuzenduta dagoen proiektua da eta hainbat programa biltzen ditu:

- **Jarduera anitza:** 4-16 bitarteko haurrentzat igeriketa, kirol egokituaren hastapena eta psikomotrizitatezko saioak burutzen dira. Saioen helburua autonomia eta sozializazio prozesua garatzea da.

- **Musikoterapia:** astean zehar musikoterapiako saioak burutzen dira Mindarako egoitzan zentzumen eta estimulazioaren bidez haur eta gazteek hainbat gaitasun garatzen dituzte; komunikatiboa, kognitiboa, soziala, emozionala eta psikologikoa.

- **Mindy:** ikaskuntza prozesu bat Mindy programaren bidez teknologia berrietan. Etorkizunean aniztasun funtzionala duten gazteek aukera berdinak izan dezaten.

- **Indar:** Jarduera anitza programa osatzeko, Indar programa aurrera eramaten da kirol, aisialdi, kultura eta naturarekin lotutako irteerak eta tailerren burutzen.

- **Sentsibilizazioa:** urtean zehar, Oarsoaldeako eskualdeko ikastola, auzo eta herri ezberdinetan sentsibilizazio jardunaldiak burutzen dira, aniztasunak eskaintzen dituen baloreak zabalduz.

- **Euskal pilota egokituko eskola:** eskolan adimen urritasuna eta urritasun fisiko duten pilotarien artean

necesidades educativas especiales, con alto grado de dependencia o dificultad, que requieren otro tipo de estimulación más adaptada a sus necesidades dentro de un ámbito de inclusión.

Que Mindara Elkarteak ha presentado un proyecto deportivo (Número de Registro de Entrada 21.748/2019 y 14.400/2020), con un presupuesto total de 121.387,76.-euros, consistente en:

Cofinanciar e impulsar el **PROYECTO EGOKIDE**, dirigido a niños y niñas, jóvenes y adultos con diversidad funcional de la comarca de Oarsoaldea en el que congrega diferentes programas:

- **Multiactividad:** sesiones de natación, iniciación al deporte adaptado y psicomotricidad para niños y niñas de 4-16 años. Las sesiones se llevan a cabo con el objetivo de desarrollar y mejorar la autonomía y proceso de socialización de los mismos, así como de sus competencias motrices.

- **Musicoterapia:** a lo largo de la semana se llevan a cabo sesiones de musicoterapia en la sede de Mindara donde por medio de la estimulación los niños y niñas y jóvenes mejoran sus capacidades de comunicación, cognitivas, sociales, emocionales y psicológicas.

- **Mindy:** itinerario formativo en las nuevas tecnologías, que posibilita, en un futuro, el acceso de los jóvenes en igualdad de oportunidades.

- **Indar:** para complementar el programa de multiactividad, se lleva a cabo el programa Indar con talleres y salidas lúdicas, culturales, de ocio, formativas y deportivas.

- **Sensibilización:** a lo largo del año se llevan a cabo jornadas de sensibilización en colegios, barrios y pueblos de la comarca de Oarsoaldea, divulgando el valor de la diversidad.

- **Escuela de pelota vasca adaptada:** pelotaris con discapacidad intelectual y física forman parte de la



sortzen da. Urtero liga, txapelketa eta erakustaldi ezberdinetan parte hartzen dute Gipuzkoa eta Frantzia mailan.

- **Kima:** programak denbora batez eta era indibidualizatu batean laguntza eskaintzen die pertsoneri. Hasieran dituzten premietan laguntza ematen zaie, ondoren, gaitasunen arabera kirol elkarte batean murgiltzeko aukera izan dezaten.

- **Mindatxu Udalekuak:** haurren beharrei irtenbide bat ematen die jarduera hauetan egiten diren txango eta tailerren bidez uda garaian.

- **Elkartearen mugimendua:** erabiltzaile, familia, langile eta gizarte eragileekin daukan harreman, antolamendu eta kudeaketa.

- **Loratzen:** 11 eta 16 urte bitarteko gazteek parte hartzen dute programa horretan, eta adinaren berezko aldaketa fisiko, mental eta emozionalari aurre egin behar dioten nerabeen garapena, autonomia eta harreman pertsonalak hobetzea du helburu.

Halaber, konpromisoa hartzen du (erregistroko sarrera: 14.400/2020) Euskal Pilota egokituko Master Cup partida bat antolatzeko, 2020ko urriaren 11n "Agustina Otaola" pilotalekuan, Errenteria Hiria sortu zeneko 700. urteurreneko ekitaldien barruan.

II.- Errenteriako Udalaren egundainoko politika nagusia, herriko kirol entitate eta klubei laguntzekoa izan dela, eta era berean erakunde horiek gure herriko Kirolaren alde egindako lana eskertuz.

Errenteriako Udaleko Kiroletako Azpisailaren helburuen artean, honako hauek daudela:

- Errenteriako udalerrian kirolaren garapena bultzatzea.
- Kirol ekintzen garapenera zuzendurik dauden ahalegin eta ekimen guztiak koordinatzea.

escuela de pelota vasca adaptada de Mindara. Cada año, participan en numerosas ligas, torneos, competiciones y exhibiciones de este deporte tan nuestro a nivel de Gipuzkoa y de Francia.

- **Kima:** este programa tiene como objetivo responder de forma inicial, temporal e individualizada a las necesidades deportivas de usuarios y usuarias en diferentes modalidades deportivas.

- **Colonias Mindatxu:** dar respuesta a las necesidades de niños y niñas con diversidad funcional, durante la época de verano.

- **Movimiento asociativo:** gestión y organización constante en la relación con los usuarios, familiares, trabajadores y agentes sociales.

- **Loratzen:** es un programa donde participan jóvenes de edades entre 11 y 16 años que busca la mejora del desenvolvimiento, la autonomía, las relaciones personales de aquellos adolescentes con discapacidades que se enfrentan al cambio físico, mental y emocional propio de la edad.

Asimismo se compromete (Registro de Entrada 14.400/2020) a la organización de un partido Master Cup de Pelota Vasca adaptada que se celebrará el 11 de octubre de 2020 en el Frontón "Agustina Otaola" dentro de los actos del 700 aniversario de la fundación de la Villa de Errenteria.

II.- Que el Ayuntamiento de Errenteria ha mantenido, hasta la fecha, una política general de apoyo a las entidades y clubes deportivos de la Villa, reconociendo su esfuerzo y labor en beneficio del Deporte en nuestra localidad.

Que entre los objetivos de la Subárea de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria se encuentra:

- Promover el desarrollo del deporte en el municipio de Errenteria.
- Coordinar todos los esfuerzos e iniciativas que vayan dirigidos al desarrollo de las actividades deportivas.



• Izaera onuragarriko ekimen sozialak direnez, kirol elkarteak bultzatzea.

III.- Kiroletako Azpisailaren Zinegotzi Delegatuaren Dekretuaren bidez, 2020ko urriaren 29koa, erabaki da zuzeneko dirulaguntza nominatiboa Mindara Elkarteari ematea. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

Azaldutakoaren arabera Errenteriako Udalak eta Mindara Elkarteak erabaki dute hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira aldeen konpromisoak diru-laguntza ematea burutu dadin.

#### KLAUSULAK:

##### Lehengoa: Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen xedea da Errenteria Udala eta Mindara Elkartearen artean eskubideak ete betebeharrak finkatzea, Kiroletako Azpisailaren Zinegotzi Delegatuak 2020ko urriaren 29an emandako dekretuaren bidez emaniko dirulaguntzarekiko. Dirulaguntza horren xedea da 2020rako aurkeztutako jarduerak finantzatzeko.

##### Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 20.445,00.-eurokoa izango da, aurrekontuko 1.1530.481.06.341.10 (7719) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2020 urterako.

##### Hirugarrena: Hitzarmenaren iraupena

• Impulsar las asociaciones deportivas como iniciativas sociales de interés.

III.- Que por Decreto de la Concejala Delegada de la Subárea de Deportes, de fecha 29 de octubre de 2020, se ha acordado conceder subvención directa nominativa a Mindara Elkartea, en base a lo dispuesto en:

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

Que a tenor de lo expuesto el Ayuntamiento de Errenteria y Mindara Elkartea acuerdan aprobar el presente convenio, que se regirá de conformidad con las siguientes cláusulas que recogen los compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

#### CLAUSULAS:

##### Primera: Objeto del convenio

El objeto del presente convenio es el de establecer los derechos y obligaciones entre el Ayuntamiento de Errenteria y Mindara Elkartea respecto a la subvención concedida por decreto de la Concejala Delegada de la Subárea de Deportes de fecha 29 de octubre de 2020 para la financiación de las actividades presentadas para el año 2020.

##### Segunda: Presupuesto y financiación

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 20.445,00.-euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.1530.481.06.341.10 (7719) prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2020.

##### Tercera: Duración del convenio



Lankidetzaren hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta bi mila eta hogeiko abenduaren hogeita hamaikan amaituko da.

#### **Laugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak**

Hitzarmen honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Mindara Elkarteari 20.445,00.-euroko dirulaguntza ordainduko zaio, eta era honetan:

%80, 16.356,00.-euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

%20, 4.089,00.-euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

#### **Bosgarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak**

Hitzarmen honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Aurkeztutako EGOKIDE Proiektua eta Master Cup Euskal Pilota partida egokitua Errenteria Hiriaren sorreraren 700. urteurreneko ekitaldien barruan garatuko ditu, aurkezturiko dokumentazioaren arabera. Proiektua hitzarmen honekin batera doa eranskin gisa, eta aurreikusiriko epean gauzatuko da.

Proiektuan aurreikusitako jardueraren bat ezin bada egikaritu ez datorrelako bat COVID19arekin kutsatzeak ekiditeko indarrean dagoen araudiarekin, onuradunak jarduera araudi horretara egokitu beharko du edo atzeratu. Ezin izatekotan, jarduera ez da gauzatuko.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

El presente convenio de colaboración entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el día treinta y uno de diciembre de dos mil veinte.

#### **Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria**

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Abonar a Mindara Elkartea una subvención por importe de 20.445,00.- euros, y de la siguiente forma:

80%, 16.356,00.- euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

20%, 4.089,00.-euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

#### **Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención**

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Desarrollar el Proyecto EGOKIDE y Partido Master Cup de Pelota Vasca Adaptada, dentro de los actos del 700 aniversario de la fundación de la Villa de Errenteria a tenor de la documentación presentada, que se adjunta al presente convenio como anexo, y en el plazo previsto al efecto.

En caso de que la realización de alguna de las actividades previstas en el proyecto no sea acorde con la normativa relativa a la prevención de contagios por COVID19 vigente en ese momento, la beneficiaria deberá adecuar la actividad a dicha normativa o aplazar el momento de su ejecución. De no ser ello posible, la actividad no se llevará a cabo.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las



- Dirulaguntza eman duen erakundearen justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruaren aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusirik egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes



Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin alde aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jartzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

directrices:

En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.



Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzukidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vasco parlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e



gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzaz, esaldi honen arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armaria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babeserik beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

i) Bete beharko da une oro indarrean dagoen araudia, COVID19 edo koronabirusarekin kutsatzeak ekidite aldera. Araudi hori era zorrotzean bete beharko da bai ekitaldi publikoetan, baita bileretan edo publikoarentzat irekiak ez diren jardueretan ere.

### **Seigarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa**

Errenteriako Udalak, Kiroletako Azpisaileko teknikari arduradunaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, 2020ko abenduan, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu / jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

COVID19arekin kutsatzeak ekidite aldera, proiektuan aurreikusitako jardueraren bat ezin izan bada

impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

i) Respetar las limitaciones establecidas, en cada momento, por la normativa vigente, con el fin de evitar contagios por COVID19 o coronavirus. El cumplimiento estricto de dicha normativa deberá garantizarse tanto en los actos de carácter público como en las reuniones o actividades sin trascendencia pública.

### **Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención**

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el Técnico Responsable de la Subárea de Deportes, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá, en el mes de diciembre de 2020, presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

Si la prevención de contagios por COVID19 ha obligado a suprimir o modificar alguna de las



gauzatu edo egokitu beharra egon bada, memoria horrela azalduko da, erabaki horren arrazoiak zehaztuz.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaz gain, aurkeztu beharko du CD bat programaren eta jardueren argazkiekin (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

#### **Zazpigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin**

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

actividades con respecto a lo previsto en el proyecto, se hará constar expresamente en la memoria, concretando las causas de dicha decisión.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar un CD con fotos del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

#### **Séptima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas**

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.



### **Zortzigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmena hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

### **Bederatzigarrena: Hitzarmena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

### **Octava: Modificación de las condiciones del convenio**

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

### **Novena: Incumplimiento y reintegro de la subvención**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.



### **Hamargarrena: datu pertsonalak babestea**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarrikoak betetzea.

### **Hamaikagarrena: Lan arriskuen prebentzioa**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

### **Hamabigarrena: Araubide Juridikoa**

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoak uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legea, Sektorre Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Aurreko guztiarekiko adostasuna erakusteko, parte hartzen duten aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, bi aletan eta eragin bakarrerako, idazpuruan adierazten den idazpuruan.

### **Décima: Protección de datos personales**

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto Reglamento general de protección de datos personales de la UE (Reglamento 2016/679) y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

### **Undécima: Prevención de riesgos laborales**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

### **Duodécima: Régimen Jurídico**

El presente Convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.



**ERRETERIAKO UDALA**  
Kirolak



**KIROLETAKO AZPISAILAREN ZINEGOTZI  
ORDEZKARIAK / LA CONCEJALA DELEGADA DE  
LA SUBÁREA DE DEPORTES**

**MINDARA ELKARTEKO PRESIDENTEA / EL  
PRESIDENTE DE MINDARA ELKARTEA**

Stua./Fdo.: Maite Gartzia Ontiveros

Stua./Fdo.: Juan Luis Iburguren Asensio